

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
Room 1650, 635 8th Ave. S.W.  
Calgary  
Alberta  
T2P 3M3

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Public Works and Government Services  
Canada/Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Room 1650, 635 8th Ave. S.W.  
Calgary  
Alberta  
T2P 3M3

<b>Title - Sujet</b> Expédition internationale-Argentine	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W4295-13C126/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> DND	<b>Date</b> 2013-10-10
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$CAL-130-6123	
<b>File No. - N° de dossier</b> CAL-3-36042 (130)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-10-21</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Mountain Daylight Saving Time MDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Gong, Jenny	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> cal130
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (403) 292-5768 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (403) 292-5786
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Argentina, see the details in Annex "A"	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**La présente modification 003** est publié à répondre à une question de l'industrie en ce qui concerne request de propositions (DPP)#W4295-13C126/A, et de proroger la date de clôture:

**A. Date de clôture**

Prolonger la date de clôture de DPP#W4295-3C126/A du 16 octobre 2013 au **21 octobre 2013**, 02:00 PM heure avancée des Rocheuses HAR.

**B. Questions et réponses**

**Question#1:**

L'Annexe A - Énoncé des travaux, Section 5 (a) les etats : "... un ratio de 2 formateur bateaux par groupe (ou instructeur des cadets à ratio de 1:4) . Veuillez clarifier la signification du terme " groupe " dans l'énoncé ci-dessus. Il y a 18 cadets et 3 officiers du CIC, pour un groupe total de 21 personnes.

**Réponse#1:**

GROUPE - L'ensemble de l'équipe de 21 personnes sera réparti en deux groupes de tailles différentes afin d'offrir davantage de possibilités aux cadets de " diriger " leurs paires. Chaque groupe aura des bateaux d'instructeurs qui respecteront le rapport 1:4.

**Question# 2:**

Annexe D - Critères d'évaluation technique, Section 3.2 L'alpinisme (phase 2) stipule que : " Tous les instructeurs doivent avoir l'ACMG/IFMGA Guide alpin qualification..."\_Veuillez clarifier les exigences relatives aux guides. La qualification de guide de montagne est une attestation/désignation de l'AGMC, ce n'est pas une attestation de l'UIAGM.

**Réponse#2:**

Exact.

**Question#3:**

La seule attestation de guide de l'UIAGM est " guide de montagne ". Les quatre guides de montagne de la phase DOIVENT-ils obtenir une attestation de guide de montagne de l'AGMC (canadienne) ou de l'UIAGM?

(Non) Ou est-il acceptable pour un guide qualifié provenant d'un autre pays (États-Unis, Argentine, France, etc.) membre de l'UIAGM d'offrir ses services de guide sur les terrains glacés et montagneux?

**Réponse#3**

Non;

Pour autant que les guides de l'autre organisation détiennent une qualification équivalente à la qualification de guide de montagne reconnue par l'UIAGM. La qualification doit être reconnue comme équivalente par l'UIAGM ou l'AGMC.

**Question#4**

Il y a également plusieurs guides de montagne qualifiés (ou provenant d'association équivalente à l'UIAGM) qui peuvent fournir des services de guide sous la surveillance d'un guide de montagne ayant une attestation complète de l'UIAGM. C'est une pratique acceptée dans l'industrie et appuyée par tous les pays membres de l'UIAGM puisque cela permet également de favoriser le mentorat des personnes qui aspirent à devenir guides. Les assistants des guides de montagne (ou leur équivalent) seront-ils acceptés si au moins un des quatre guides de l'équipe possède une attestation complète de guide de montagne de l'UIAGM et que celui-ci supervisera directement les activités en montagne?

**Réponse#4**

Les assistants des guides de montagne (ou leur équivalent) seront acceptés pour autant qu'ils sont sous la supervision directe d'un guide de montagne détenant une attestation complète de l'UIAGM. Le guide de montagne qualifié ne peut être dans un emplacement distinct qui est éloigné du groupe.

**Question#5**

Les guides qui ne sont pas qualifiés au Canada et qui proviennent d'un autre pays membre de l'UIAGM seront-ils acceptés?

**Réponse#5**

Oui. Pour autant que les guides qui ne sont pas qualifiés au Canada soient en mesure de démontrer qu'ils sont reconnus par l'UIAGM et qu'ils sont actuellement membres de l'UIAGM.

**Question#6**

Les quatre guides doivent-ils tous être des guides de montagne de l'AGMC (canadiens) ou des guides de montagne de l'UIAGM (comme l'énoncé semble actuellement l'indiquer)?

**Réponse#6**

Au moins un des guides doit détenir l'attestation complète de l'AGMC ou de l'UIAGM. Les autres doivent être approuvés par l'AGMC conformément aux normes de sécurité de l'alpinisme 951, page 5-25/5-26.

**Question#7**

En ce qui concerne les ratios, de nombreuses références sont donnés à la fois à un " 1:4 ratio" et également "4 guides"; pourtant, la taille du groupe est 18 cadets. Le rapport 1:4 est-il un rapport maximal ou un rapport proposé? Veuillez clarifier l'exigence.

**Réponse#7**

C'est un rapport maximal.

**Question#8**

Le groupe demeurera-t-il à Buenos Aires le soir du 13 janvier? Si oui, qui est responsable du transport terrestre, de la nourriture et de l'hébergement pour cette portion? Si les vols de correspondance le permettent, il est préférable que l'ensemble de l'équipe se rende directement à Bariloche le 13 janvier. L'itinéraire proposé et l'énoncé de travail ne sont pas clairs à cet égard. Veuillez clarifier.

**Réponse#8**

L'entrepreneur est chargé du transport terrestre, de la nourriture et de l'hébergement pour cette portion; l'URSC(N.-O.) est responsable du vol à destination de Bariloche.

toutes les autres conditions et modalités demeurent inchangées.